

2012 Honors and Awards Recipients

American Foundation for Translation and Interpretation JTG Scholarship in Scientific and Technical Translation or Interpretation **Jennifer Clowery**

Jennifer Clowery is the 2012-2013 recipient of the \$2,500 American Foundation for Translation and Interpretation (AFTI)/JTG Scholarship in Scientific and Technical Translation or Interpretation. This award was funded a decade ago by Muriel Jérôme-O’Keeffe, a past president of both ATA and AFTI, to encourage and recognize students in technical translation and interpreting programs.

Clowery is a graduate student in the Spanish Translation and Interpretation Program at the Monterey Institute of International Studies Graduate School of Translation, Interpretation, and Language Education. She is looking forward to a career as a scientific and technical translator.

Clowery worked as a summer intern at the Inter-American Court of Human Rights with the Organization of American States. During her internship, she helped streamline translation processes and manage terminology through the creation of a glossary and translation memory that can be accessed via a secure cloud server. One of the end goals of the internship was to create a translation manual for the Court of Human Rights to ensure high-quality translations.

Clowery is also a freelance quality assurance specialist with Idem Translations, a translation and localization company focusing on life sciences. “The most attractive part about working in the scientific and technical field is that it is changing constantly, and thus, the translator or interpreter must also adapt with the industry and update his or her knowledge and professional skills,” says Clowery.



About JTG, Inc.

Founded in 1995 by ATA Past President Muriel Jérôme-O’Keeffe, JTG, Inc. is a language consultancy that supports homeland security, intelligence, and global business with cross-cultural communications. JTG, Inc. has underwritten the AFTI scholarship since 2001. Visit: www.jtg-inc.com.

About AFTI

The American Foundation for Translation and Interpretation (AFTI) was established in 1997. AFTI’s primary charitable and educational activities consist of sponsorship and dissemination of research and education in the fields of translation and interpreting through research grants, scholarships, conferences, and commissions for the production of education materials, as well as through the establishment and maintenance of an archive for the collection of documents and artifacts related to translation and interpreting. Visit: www.afti.org/about_AFTI.php.

S. Edmund Berger Prize for Excellence in Scientific and Technical Translation

Amy Lesiewicz

Amy Lesiewicz, of Sugar Land, Texas, is the recipient of the S. Edmund Berger Prize for Excellence in Scientific and Technical Translation. The award was originally established by ATA and the American Foundation for Translation and Interpretation in honor of Dr. S. Edmund Berger, a distinguished translator of chemical texts, to recognize an accomplished translator for his or her achievement in scientific or technical translation. This year, with the cooperation of Ed Berger’s family who established the prize, ATA decided instead to support an up-and-coming sci-tech translator attending his or her first ATA Annual Conference. Since Lesiewicz is a mentee in ATA’s Mentoring Program, ATA’s Mentoring Committee was also very much involved in making the selection.

